

***Bismi Laahi Maam Maryaama***

*Maam Insa nee "wasalaamun alaya  
Yaw ma wuletu  
Yaw ma amutu  
Yaw ma upxaasu xaayan"*

Grandfather Jesus said, "And peace is upon me,  
The day I was born  
And the day I will die  
And the day I am raised alive"

*Bismi Laahi Maam Maryaama  
Maa japp Rahmani Rahimi  
Mangi deeti doorati  
Seede leen ma  
Duma doyal  
Ci Maam Maryaama*

We begin the name of Allah with Grandmother Mary  
She holds onto Allah, the Most Gracious and the Most Merciful  
I repeat and begin again  
You witness me  
I will never have enough  
With Grandmother Mary

*Faarsalna Ilayha Ruhana  
Fatamathbala Laba Basharaan Sawiyaan  
Dootul dañ  
Maam Maryaama*

Then We sent to her Our Angel  
And he represented himself to her as a perfect man  
[He put into her something eternal,] no one can remove it  
Grandmother Maryaama

*Maam Maryaama  
Masiuu Insa  
Deesul la daaj, maam  
Deesul la salap  
Di la xatal  
Doomi Maam Maryaama*

Grandmother Mary  
Mother of Jesus  
No one will crucify you, grandfather  
No one will crucify you  
Or be cruel to you  
Son of Grandmother Mary

*Doo xiif maam*  
*Ku bañ nga xiif*  
*Du bayi nu daaj sa doom*  
*Mënta am*  
*Maam Maryaama*

You will not be hungry, grandmother  
[Yalla] who refuses to let you be hungry  
Will not leave them to crucify your son  
It cannot be  
Grandmother Mary

*Maam Insa nee "wasalaamun alaya*  
*Yaw ma wuletu*  
*Yaw ma amutu*  
*Yaw ma upxaasu xaayan"*

Grandfather Jesus said, "And peace is upon me,  
The day I was born  
And the day I will die  
And the day I am raised alive"

-----

### ***Maam Maryaama Woy La Jaddu Na***

(English verse)  
Maam Maryaama singing to you is befitting  
We have to praise you  
You are the example for Islam  
We have to know you  
To be like you we must know you  
Our Grandmother Mary

-----

***Rabi Subxaana Laahi***

*Rabi subxaana Laahi wa alxamduli Laahi*  
*Laa ilaaxa ila Laax*  
*Axadu Samad*  
*Jeggelu*

My Lord, Glory and thanks to Yalla  
There is no god but Yalla  
The *One*, the Eternal refuge and satisfier of all need  
We repent

-----

NOTE: These transliterations and translations were created through conversations with my interlocutors in hopes of conveying their understandings to the greatest extent possible. All errors and spelling inconsistencies are mine alone. Furthermore, each of these videos represents an abridged version of the full song.